# **SAMPLE STUDENT HANDBOOK LANGUAGE:**

# **NONDISCRIMINATION AND SEXUAL HARASSMENT**

Under state law, information about every school district’s sexual harassment policy and complaint procedure must be included in staff and student handbooks, or other publications that set forth the rules, regulations, and standards of conduct for the school or district (WAC [392-190-058](http://apps.leg.wa.gov/wac/default.aspx?cite=392-190-058)). Every school district must also annually inform all students, parents, and employees about its discrimination complaint procedure (WAC [392-190-060](http://apps.leg.wa.gov/wac/default.aspx?cite=392-190-060)).

The Equity and Civil Rights Office at the Office of Superintendent of Public Instruction (OSPI) has developed the following sample language that districts can include in student and staff handbooks to meet these requirements.

[English](#English)

[Arabic](#Arabic)

[Chinese](#Chinese)

[Korean](#Korean)

[Punjabi](#Punjabi)

[Russian](#Russian)

[Somali](#Somali)

[Spanish](#Spanish)

[Tagalog](#Tagalog)

[Ukrainian](#Ukrainian)

[Vietnamese](#Vietnamese)

# Sample Handbook Language | English

## DISCRIMINATION

**[Insert District Name]** School District does not discriminate in any programs or activities on the basis of sex, race, creed, religion, color, national origin, age, veteran or military status, sexual orientation, gender expression, gender identity, disability, or the use of a trained dog guide or service animal and provides equal access to the Boy Scouts and other designated youth groups. The following employee(s) has been designated to handle questions and complaints of alleged discrimination:

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**You can report discrimination and discriminatory harassment** to any school staff member or to the district's Civil Rights Coordinator, listed above. You also have the right to file a complaint (see below). For a copy of your district’s nondiscrimination policy and procedure, contact your school or district office or view it online here: **[Insert link to policy on website]**

## SEXUAL HARASSMENT

Students and staff are protected against sexual harassment by anyone in any school program or activity, including on the school campus, on the school bus, or off-campus during a school-sponsored activity.

**Sexual harassment is unwelcome behavior or communication that is sexual in nature when:**

* A student or employee is led to believe that he or she must submit to unwelcome sexual conduct or communications in order to gain something in return, such as a grade, a promotion, a place on a sports team, or any educational or employment decision, or
* The conduct substantially interferes with a student's educational performance, or creates an intimidating or hostile educational or employment environment.

**Examples of Sexual Harassment:**

* Pressuring a person for sexual favors
* Unwelcome touching of a sexual nature
* Writing graffiti of a sexual nature
* Distributing sexually explicit texts, e-mails, or pictures
* Making sexual jokes, rumors, or suggestive remarks
* Physical violence, including rape and sexual assault

**You can report sexual harassment** to any school staff member or to the district's Title IX Officer, who is listed above. You also have the right to file a complaint (see below). For a copy of your district’s sexual harassment policy and procedure, contact your school or district office, or view it online here: **[Insert link to policy on website]**

## COMPLAINT OPTIONS: DISCRIMINATION AND SEXUAL HARASSMENT

If you believe that you or your child have experienced unlawful discrimination, discriminatory harassment, or sexual harassment at school, you have the right to file a complaint.

Before filing a complaint, you can discuss your concerns with your child’s principal or with the school district’s Section 504 Coordinator, Title IX Officer, or Civil Rights Coordinator, who are listed above. This is often the fastest way to revolve your concerns.

**Complaint to the School District**

***Step 1.*** *Write Our Your Complaint*

In most cases, complaints must be filed within one year from the date of the incident or conduct that is the subject of the complaint. A complaint must be in writing. Be sure to describe the conduct or incident, explain why you believe discrimination, discriminatory harassment, or sexual harassment has taken place, and describe what actions you believe the district should take to resolve the problem. Send your written complaint—by mail, fax, email, or hand delivery—to the district superintendent or civil rights compliance coordinator.

***Step 2:*** *School District Investigates Your Complaint*

Once the district receives your written complaint, the coordinator will give you a copy of the complaint procedure and make sure a prompt and thorough investigation takes place. The superintendent or designee will respond to you in writing within 30 calendar days—unless you agree on a different time period. If your complaint involves exceptional circumstances that demand a lengthier investigation, the district will notify you in writing to explain why staff need a time extension and the new date for their written response.

***Step 3:*** *School District Responds to Your Complaint*

In its written response, the district will include a summary of the results of the investigation, a determination of whether or not the district failed to comply with civil rights laws, notification that you can appeal this determination, and any measures necessary to bring the district into compliance with civil rights laws. Corrective measures will be put into effect within 30 calendar days after this written response—unless you agree to a different time period.

**Appeal to the School District**

If you disagree with the school district’s decision, you may appeal to the school district’s board of directors. You must file a notice of appeal in writing to the secretary of the school board within 10 calendar days after you received the school district’s response to your complaint. The school board will schedule a hearing within 20 calendar days after they received your appeal, unless you agree on a different timeline. The school board will send you a written decision within 30 calendar days after the district received your notice of appeal. The school board’s decision will include information about how to file a complaint with the Office of Superintendent of Public Instruction (OSPI).

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**Complaint to OSPI**

If you do not agree with the school district’s appeal decision, state law provides the option to file a formal complaint with the Office of Superintendent of Public Instruction (OSPI). This is a separate complaint process that can take place if one of these two conditions has occurred: (1) you have completed the district’s complaint and appeal process, or (2) the district has not followed the complaint and appeal process correctly.

You have 20 calendar days to file a complaint to OSPI from the day you received the decision on your appeal. You can send your written complaint to the Equity and Civil Rights Office at OSPI:

***Email:*** Equity@k12.wa.us **ǀ** ***Fax:*** 360-664-2967

***Mail or hand deliver:*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

For more information, visit our [website](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx), or contact OSPI’s Equity and Civil Rights Office at 360-725-6162/TTY: 360-664-3631 or by e-mail at equity@k12.wa.us.

**Other Discrimination Complaint Options**

*Office for Civil Rights, U.S. Department of Education*

206-607-1600 ǀ TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [OCR Website](http://www.ed.gov/ocr)

*Washington State Human Rights Commission*
1-800-233-3247 ǀ TTY: 1-800-300-7525 ǀ [Human Rights Commission Website](http://www.hum.wa.gov/)

# Sample Handbook Language | Arabic

**التمييز**

**[Insert District Name]**  تقدم الإدارة التعليمية كل البرامج والنشاطات من دون التمييز على أساس الجنس، أو العرق، أو العقيدة، أو الدين، أو اللون، أو الوطن الأصلي، أو العمر، أو الرتبة العسكرية، أو الميول الجنسية، أو التعبير الجنساني، أو الهوية الجنسانية، أو الإعاقة، أو استخدام الكلاب المدربة أو حيوانات الخدمة للاسترشاد. كما توفر الإدارة فرصًا عادلة للانضمام إلى فرق الكشافة للفتيان أو أي مجموعات أو فرق أخرى محددة للشباب. لقد عُيِّن الموظف/الموظفون التالي ذكرهم للإجابة عن التساؤلات، وتلقي الشكاوى الخاصة بمزاعم التمييز:

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**يمكنك رفع البلاغ عن التمييز أو المضايقات التمييزية** إلى أي موظف بالمدرسة أو منسق الحقوق المدنية بالإدارة الوارد أعلاه. كما أنه لك الحق في تقديم شكوى (انظر أدناه). للحصول على نسخة من سياسة الإدارة وإجراءاتها لعدم التمييز، اتصل بمدرستك أو بمكتب الإدارة، أو اطلع عليها عبر الإنترنت من هنا: **[Insert link to policy on website]**

**التحرش الجنسي**

يتمتع الطلاب والموظفون بالحماية من تعرض أي شخص لهم بالتحرش الجنسي في أي برنامج مدرسي أو نشاط، ويشمل ذلك حرم المدرسة، وفي حافلة المدرسة، أو في أثناء أي نشاط ترعاه المدرسة خارجها.

**التحرش الجنسي هو كل سلوك أو تواصل غير مُرحب به له طبيعة جنسية عندما:**

* يغلب على ظن أي طالب أو موظف أن من الواجب عليه أو عليها الخضوع لفعل أو تواصل جنسي غير مرحب به في سبيل الحصول على شيء ما بالمقابل، مثل: درجة، أو ترقية، أو مكان في أحد الفرق الرياضية، أو أي قرار تعليمي أو وظيفي، أو
* عندما يتعارض التصرف فعليًا مع الأداء التعليمي للطالب، أو يخلق بيئة تعليمية أو وظيفية مخيفة أو عدائية.

**وتشمل أمثلة التحرش الجنسي:**

* ممارسة الضغط على شخص لأهداف جنسية
* الملامسة غير المرحب بها ذات الطابع الجنسي
* الكتابة ذات الطابع الجنسي على الجدران
* توزيع رسائل نصية أو رسائل بريد الكتروني أو صور جنسية صريحة
* التفوه بفكاهات جنسية أو نشر إشاعات أو إبداء ملاحظات إيحائية
* العنف الجسدي، بما فيه الاغتصاب أو الاعتداء الجسدي

**يمكنك رفع البلاغ عن التحرش الجنسي** إلى أي موظف بالمدرسة أو إلى موظف الإدارة المسئول عن الامتثال للباب التاسع (Title IX ) المذكور أعلاه. كما أنه لك الحق في تقديم شكوى (انظر أدناه). للحصول على نسختك من سياسة الإدارة وإجراءاتها لعدم التمييز، اتصل بمدرستك أو بمكتب الإدارة ، أو اطلع عليها عبر الإنترنت من هنا: **[Insert link to policy on website]**

**خيارات الشكوى: التمييز والتحرش الجنسي**

إذا ظننت أنك، أو طفلك، قد تعرضت لتمييز أو مضايقات تمييزية، أو تحرش جنسي غير قانوني بالمدرسة، فإنه يحق لك تقديم شكوى.

وقبل تقديم الشكوى يمكنك مناقشة مخاوفك مع مدير مدرسة طفلك، أو منسق Section 504 لدى الإدارة التعليمية، أو مسؤول الامتثال للباب التاسع (Title IX)، أو منسق الحقوق المدنية الوارد ذكرهم أعلاه. وغالبًا ما تكون هذه أسرع طريقة لتبديد مخاوفك.

**تقديم الشكوى للإدارة التعليمية**

***الخطوة 1:*** *اكتب شكواك*

في معظم الحالات، يجب أن تقدم الشكوى في خلال عام واحد من حدوث الواقعة أو الفعل موضوع الشكوى. ويجب أن تُقدَّم الشكوى كتابة. تأكد من وصفك للفعل أو للواقعة، واشرح كيفية احساسك بالتمييز أو بالمضايقة التمييزية، أو التحرش الجنسي الواقع، فضلا عن وصفك للإجراء الذي ترى من الواجب على الإدارة اتخاذه لحل المشكلة. ارسل شكواك المكتوبة - بالبريد، أو الفاكس، أو البريد الإلكتروني، أو سلمها باليد - إلى مشرف الإدارة أو منسق الامتثال للحقوق المدنية.

***الخطوة 2:*** *تحقق الإدارة التعليمية في شكواك.*

بمجرد استقبال الإدارة لشكواك المكتوبة، سيعطيك المنسق نسخة من إجراءات الشكوى، وسيعمل على التأكد من إجراء تحقيق سريع وشامل في شكواك. سيرد المشرف أو من يعينه عليك في خلال 30 يومًا تقويميًا – ما لم توافق على فترة زمنية مختلفة. إذا كان بشكواك ظروف استثنائية، وكانت تتطلب تحقيقًا مطولًا، فسوف تخطرك الإدارة كتابةً بسبب حاجة الموظف إلى مزيد من الوقت للتعامل مع شكواك، وتعلمك بالتاريخ الجديد المنتظر لحصولك على الرد.

***الخطوة 3:*** *استجابة الإدارة التعليمية لشكواك*

في رد الإدارة المكتوب، ستذكر ملخصًا لنتائج التحقيق، وقرارًا بنجاح الإدارة أو فشلها في الامتثال لقوانين الحقوق المدنية، وإشعارًا أن بإمكانك التظلم من هذا القرار، وأي تدابير ضرورية أخرى لحمل الإدارة على الامتثال لقوانين الحقوق المدنية. سوف تُطبَّق التدابير التصحيحية في غضون 30 يومًا تقويميًا بعد الرد المكتوب – ما لم توافق على فترة زمنية مختلفة.

**رفع التظلم إلى الإدارة التعليمية**

إذا رفضت قرار الإدارة التعليمية، يجوز لك التظلم من القرار لمجلس المديرين بالإدارة التعليمية. ويتعين عليك تقديم التظلم كتابة إلى أمين مجلس المدرسة في غضون 10 أيام تقويمية من تلقي قرار الإدارة التعليمية على شكواك. وسوف يحدد مجلس المدرسة موعدًا لعقد جلسة الاستماع للشكوى في خلال 20 يومًا تقويميًا من تاريخ تلقي التظلم الخاص بك، ما لم توافق على جدول زمني آخر. سوف يرسل إليك مجلس المدرسة قراره كتابة في خلال 30 يومًا تقويميًا بعد استلام الإدارة لتظلمك. سيشتمل قرار مجلس المدرسة على معلومات حول كيفية تقديم الشكوى إلى the Office of Superintendent of Public Instruction, OSPI)).

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**تقديم الشكوى إلى** the Office of Superintendent of Public Instruction, OSPI))

إذا لم تقبل قرار الإدارة التعليمية بشأن تظلمك، يوفر لك قانون الولاية خيارًا لتقديم شكوى رسمية إلى the Office of Superintendent of Public Instruction, OSPI)). وهذه عملية منفصلة لرفع الشكوى يمكن اللجوء إليها إذا توفر أحد هذان الشرطين: (1) أكملت إجراءات الشكوى إلى الإدارة وكذا التظلم، أو (2) لم تتبع الإدارة عملية الشكوى والتظلم بشكل صحيح.

أمامك 20 يومًا تقويميًا لتقديم شكواك إلى the Office of Superintendent of Public Instruction, OSPI)) من تاريخ استلامك لقرار التظلم. يمكنك إرسال شكواك مكتوبة إلى مكتب الإنصاف والحقوق المدنية التابع لـ

 the Office of Superintendent of Public Instruction, OSPI)):

***البريد الإلكتروني:*** Equity@k12.wa.us | ***الفاكس:*** 360-664-2967

***البريد أو التسليم باليد:*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

للمزيد من المعلومات، زر [موقعنا](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx)، أو اتصل بمكتب الإنصاف والحقوق المدنية التابع لـ OSPI 6162-725-360 / الهاتف النصي ((TTY: 3631-664-360 أو عبر البريد الإلكتروني equity@k12.wa.us.

**الخيارات الأخرى لشكاوى التمييز**

*مكتب الحقوق المدنية، وزارة التعليم الأمريكية*

1600-607-206 ǀ الهاتف النصي لضعاف السمع ((TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [الموقع الإلكتروني لمكتب الحقوق المدنية](http://www.ed.gov/ocr)

*لجنة ولاية واشنطن لحقوق الإنسان*3247-233-800-1 ǀ الهاتف النصي ((TTY: 7525-300-800-1 ǀ [الموقع الإلكتروني للجنة حقوق الإنسان](http://www.hum.wa.gov/)

# Sample Handbook Language | Chinese

## 歧視

**[Insert District Name]** 學區不在任何計劃或活動中因性別、種族、信仰、宗教、膚色、原國籍、年齡、退伍軍人或軍人身份、性取向、性別表現、性別認同、殘障，或殘疾人使用經訓練的導盲犬或服務型動物的原因而受到歧視，並為童子軍和其他指定的青年團體提供相同權益。 以下員工被指定處理涉嫌歧視的問題和投訴：

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**您可以**向任何學校職員或上述學區的民權協調員舉**報歧視和歧視性騷擾**。您也有權提出投訴（見下文）。有關您所在學區的不歧視政策和程序的文件，請聯絡您的學校或學區辦公室，或者在這裡線上檢視：**[Insert link to policy on website]**

## 性騷擾

學生和職員會受到保護，且不在任何學校計劃或活動中受到任何人的性騷擾，包括校園內、校車內或校方在校外承辦活動的期間內。

**性騷擾指在以下情況中，本質為性且不受歡迎的行為或溝通：**

* 學生或職員被引導認為他或她必須接受不受歡迎的性行為或溝通，才能獲取一些回報，例如成績、升遷、運動隊的一席之地或者任何教育或就業決定，或者
* 實質上干擾學生的教育成果，或者營造令人生畏或敵對的教育或就業環境的行為。

**性騷擾示例：**

* 脅迫他人接受性行為
* 不受歡迎且本質為性的接觸
* 寫下本質為性的塗鴉
* 散佈色情文字、電子郵件或圖片
* 進行性笑話、謠言或暗示性言論
* 身體暴力，包括強姦和性侵犯

**您可以**向任何學校職員或上述學區的第九條專員**舉報性騷擾**。您也有權提出投訴（見下文）。有關您所在學區性騷擾政策和程序的文件，請聯絡您的學校或學區辦公室，或者在這裡線上檢視：**[Insert link to policy on website]**

## 投訴選項： 歧視和性騷擾

如果您認為您或您的孩子在學校遇到非法歧視、歧視性騷擾或性騷擾，則有權提出投訴。

在提出投訴之前，您可以與您孩子的校長或上述學區第 504 節協調員、第九條專員或民權協調員討論您的疑慮。這通常是解決您疑慮的最快方式。

**向學區投訴**

***步驟 1：*** *書寫您的投訴*

在大多數情況下，必須自所投訴事件或行為發生之日起一年內提出投訴。投訴必須採用書面形式。請務必描述行為或事件，解釋您認為發生了歧視、歧視性騷擾或性騷擾的原因，並描述您認為學區應該採取哪些行動來解決問題。將您的書面投訴，透過郵件、傳真、電子郵件或親自遞送給學區總監或民權合規協調員。

***步驟 2：*** *學區調查您的投訴*

在學區收到您的書面投訴後，協調員將給您一份投訴程序副本，並確保進行迅速徹底的調查。總監或指定人員將在 30 個日曆日內以書面形式回覆（您也可以協定其他時段）。如果您的投訴涉及需要更長調查時間的特殊情況，學區將以書面形式通知您，以解釋為何工作人員需要延期和書面回覆的新日期。

***步驟 3：*** *學區回覆您的投訴*

在書面回覆中，學區將回覆包括調查結果的總結大綱、有關學區是否未遵守民權法的裁決、有關您可以對這一決定提出上訴的通知，以及學區遵從民權法而需要採取的任何措施。糾正措施將在這個書面回覆日期後的 30 個日曆日內生效（您也可以協定其他時段）。

**向學區上訴**

如果您不同意學區的決定，您可以向學區的董事會提出上訴。您必須在收到學區對於您投訴內容的回覆後的 10 個日曆日內，以書面方式向學校董事會秘書提出上訴通知。學校董事會將在收到上訴後的 20 個日曆日內安排聽證會（您也可以協定其他時間表）。學校董事會將在學區收到您的上訴通知後的 30 個日曆日內向您傳送書面決定。學校董事會的決定將包括如何向公共教育監督辦公室 (OSPI) 提出投訴的相關資訊。

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**向 OSPI 投訴**

如果您不同意學區的上訴決定，州法律提供您可以向公共教育監督辦公室 (OSPI) 提出正式投訴的選擇。這是一個獨立投訴流程，如果發生以下兩種狀況之一，則可以進入該流程： (1) 您已完成學區的投訴和上訴程序，或者 (2) 學區未正確地遵循投訴和上訴程序。

您可以在收到上訴決定後的 20 個日曆日內，向 OSPI 提出投訴。您可以將書面投訴傳送給 OSPI 的平等與民權辦公室：

***電子郵件：*** Equity@k12.wa.us **ǀ *傳真：*** 360-664-2967

***郵寄或親自遞送：*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

有關更多資訊，請訪問我們的[網站](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx)，或者聯絡 OSPI 的平等與民權辦公室，電話號碼為 360-725-6162/TTY: 360-664-3631，或者傳送電子郵件至 equity@k12.wa.us。

**其他歧視投訴選項**

*美國教育部民權辦公室*

206-607-1600 ǀ TDD： 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [OCR 網站](http://www.ed.gov/ocr)

*華盛頓州人權委員會*1-800-233-3247 ǀ TTY： 1-800-300-7525 ǀ [人權委員會網站](http://www.hum.wa.gov/)

# Sample Handbook Language | Korean

## 차별

**[Insert District Name]** 학군은 어떤 프로그램 또는 활동에서 성별, 인종, 신념, 종교, 피부색, 출신 국가, 나이, 재향군인 또는 군 신분, 성적 지향, 성 표현, 성 정체성, 장애 또는 훈련된 안내견 또는 서비스 동물 사용을 근거로 차별하지 않으며, 보이 스카우트 및 기타 지정 청소년 그룹에 동등하게 접근할 수 있도록 합니다. 다음 직원이 차별로 의심되는 사건에 대한 문의 사항과 민원 처리를 담당합니다:

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**여러분은 차별 및 차별적 괴롭힘을 신고할 수 있습니다.** 위에 기재된 모든 교직원 또는 학군 담당 시민권 코디네이터에게 말씀해주시기 바랍니다. 민원을 제기할 권리도 있습니다(아래 참조). 지역 내 학군의 차별 금지 정책 및 절차 사본은 해당 학교, 학군 사무소 또는 학군 직원에게 연락하시거나 여기에서 온라인으로 확인할 수 있습니다: **[Insert link to policy on website]**

## 성희롱

학생 및 교직원은 학교 캠퍼스, 스쿨버스, 학교가 지원하는 활동 중 학교 캠퍼스 외부를 포함하는 모든 학교 프로그램 또는 활동에 참여하는 모든 사람으로부터 성희롱을 당하지 않도록 보호합니다.

**성희롱은 성적인 성격의 불쾌한 행동 또는 의사소통으로, 다음과 같은 상황에 해당합니다:**

* 학생 또는 교직원이 성적, 승진, 스포츠팀 발탁, 교육 또는 취업 결정과 같은 보상을 목적으로 불쾌한 성적 행동이나 표현을 감수해야 한다고 생각하게 만드는 행동, 또는
* 학생의 학업을 방해하거나 위협적이거나 적대적인 교육 또는 업무 환경을 조성하는 행동.

**성희롱의 예:**

* 성적인 부탁을 들어주도록 압력을 행사
* 원치 않는 성적인 성격의 접촉
* 성적인 성격의 낙서를 그림
* 노골적인 성적 내용을 담은 문자, 이메일 또는 사진을 배포
* 성적인 농담, 소문 또는 이를 암시하는 내용을 언급
* 강간 및 성폭행을 포함한 신체적 폭력

**여러분은 성희롱을 신고할 수 있습니다.** 위에 기재된 모든 교직원 또는 학군 Title IX 직원에게 말씀해주시기 바랍니다. 민원을 제기할 권리도 있습니다(아래 참조). 지역 내 학군의 성희롱 정책 및 절차 사본은 해당 학교, 학군 사무소 또는 학군 직원에게 연락하시거나 여기에서 온라인으로 확인할 수 있습니다: **[Insert link to policy on website]**

## 민원 제기 방법: 차별 및 성희롱

귀하 또는 귀 자녀가 학교에서 불법적인 차별, 차별적 괴롭힘 또는 성희롱을 경험했다고 생각되는 경우, 민원을 제기할 권리가 있습니다.

민원을 제기하기 전, 여러분의 우려 사항을 위에 기재된 자녀 학교의 교장 또는 학군 내 504 섹션 코디네이터, Title IX 직원 또는 시민권 코디네이터와 상의하시기 바랍니다. 우려 사항을 해결하는 가장 빠른 방법이 될 수 있습니다.

**학군에 민원 제기**

***1단계:*** *민원서 작성*

대부분의 경우, 민원의 대상이 되는 사건 또는 행동이 발생한 날짜로부터 1년 이내에 민원을 제기해야 합니다. 민원은 서면으로 작성해야 합니다. 해당 행동이나 사건을 기술하십시오. 차별, 차별적 괴롭힘, 성희롱이 발생한 이유를 설명하고 본인이 판단하기에 학군이 문제 해결을 위해 어떤 조치를 취할 수 있는지도 기술하시기 바랍니다. 작성한 민원서를 우편, 팩스, 이메일 또는 직접 제출하는 방식으로 교육감 또는 민권 준수 코디네이터에게 제출해 주십시오.

***2단계:*** *학군에서 민원 조사*

학군에서 귀하의 민원서를 접수하면 코디네이터가 민원 절차 사본을 제공해 드리고 조사가 신속하고 철저하게 진행되는지 확인하게 됩니다. 귀하가 다른 기간에 동의하지 않는 한, 교육감 또는 피지정인이 달력일 기준 30일 이내에 서면으로 답변을 드립니다. 귀하의 민원이 조사 기간 연장이 필요한 이례적인 상황과 관련되어 있을 경우, 담당 학군이 귀하에게 이를 서면으로 통지하여 기간 연장이 필요한 이유 및 새로운 일자를 제시할 것입니다.

***3단계:*** *OSPI가 민원에 답변*

OSPI의 서면 답변에는 조사 결과 요약, 학군의 민권법 준수했는지 여부의 결정, 결정에 대한 항소 가능 여부 통지 및 학군이 민권법을 준수할 수 있도록 하는 모든 조치가 포함되어있어야 합니다. 귀하가 다른 기간에 동의하지 않는 한, 시정 조치가 필요한 경우 서면 답변 날짜로부터 달력일 기준 30일 이내에 시행되어야 합니다.

**학군에 항소**

학군의 결정에 동의하지 않을 경우, 학군 이사회에 항소할 수 있습니다. 귀하의 민원에 대한 학군의 답변을 받은 날로부터 달력일 기준 10일 이내에 학교 이사회장에게 항소 통지를 서면으로 접수해야 합니다. 귀하가 다른 기간에 동의하지 않는 한, 학교 이사회는 귀하의 항소 접수일로부터 달력일 기준 20일 이내에 심리 일정을 정해야 합니다. 학교 이사회는 귀하의 항소 통지를 받은 날로부터 달력일 기준 30일 이내에 귀하에게 서면 결정문을 발송할 것입니다. 학교 이사회의 결정문에는 공교육 교육감 사무소(Office of Superintendent of Public Instruction, OSPI)에 대한 민원 제기 방법에 대한 정보를 포함합니다.

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**OSPI에 민원 제기**

학군 항소 결정에 동의하지 않을 경우, 주 법률에 따라 공교육 교육감 사무소(Office of Superintendent of Public Instruction, OSPI)에 공식 민원을 제기할 수 있습니다. 이는 별도의 민원 과정으로 다음 두 가지 조건 중 하나가 충족되면 진행됩니다: (1) 학군 민원 및 항소 과정을 완료한 경우, 또는 (2) 학군이 민원 및 항소 과정을 올바르게 준수하지 않은 경우.

OSPI에 민원을 제기하시려면 항소 결정문을 받은 날로부터 달력일 기준 20일 이내에 하셔야 합니다. 다음 방법으로 OSPI 산하 평등 및 민권 사무소에 민원서를 보낼 수 있습니다:

***이메일:*** Equity@k12.wa.us **ǀ *팩스:*** 360-664-2967

***다음 주소로 우편 발송 또는 직접 제출:*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

자세한 내용은 당국 [웹 사이트](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx)를 방문하거나 OSPI 산하 평등 및 민권 사무소에 360-725-6162번/TTY: 360-664-3631번으로 전화 또는 equity@k12.wa.us로 이메일 전송.

**기타 차별 관련 민원 방법**

*미국 교육부 산하 민권 사무소(Office for Civil Rights)*

206-607-1600 ǀ TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [OCR 웹 사이트](http://www.ed.gov/ocr)

*워싱턴 주 인권 위원회(Washington State Human Rights Commission)*

# Sample Handbook Language | Punjabi

**ਪੱਖਪਾਤ**

**[Insert District Name]** ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਲਿੰਗ, ਜਾਤੀ, ਨਸਲ, ਧਰਮ, ਰੰਗ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਉਮਰ, ਸਾਬਕਾ ਫੌਜੀ ਜਾਂ ਫੌਜੀ ਸਥਿਤੀ, ਜਿਨਸੀ ਝੁਕਾਅ, ਲਿੰਗ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ, ਲਿੰਗ ਪਛਾਣ, ਅਪਾਹਜਪੁਣੇ, ਜਾਂ ਸਿਖਲਾਈ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੁੱਤਾ ਗਾਈਡ ਜਾਂ ਸੇਵਾ ਜਾਨਵਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਜਾਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿਚ ਪੱਖਪਾਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਮੁੰਡਿਆਂ ਦੇ ਸਕਾਉਟ (Boy Scouts) ਅਤੇ ਹੋਰਾਂ ਨਿਯਤ ਨੌਜਵਾਨ ਸਮੂਹਾਂ ਨੂੰ ਬਰਾਬਰ ਪਹੁੰਚ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਕਰਮਚਾਰੀ(ਆਂ) ਨੂੰ ਕਥਿਤ ਪੱਖਪਾਤ ਸਬੰਧੀ ਸਵਾਲਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਨਾਲ ਨਿਪਟਣ ਲਈ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ:

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**ਤੁਸੀਂ ਪੱਖਪਾਤ ਅਤੇ ਪੱਖਪਾਤੀ ਉਤਪੀੜਨ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ** ਸਕੂਲ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਜਾਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੇ ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ ਨੂੰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਜਿਸਦੀ ਸੂਚੀ ਉੱਪਰ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਨ ਦਾ ਵੀ ਹੱਕ ਹੈ (ਹੇਠਾਂ ਦੇਖੋ)। ਆਪਣੇ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੀ ਗ਼ੈਰ ਪੱਖਪਾਤ ਨੀਤੀ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਲਈ, ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੇ ਦਫ਼ਤਰ ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ ਜਾਂ ਇਸਨੂੰ ਇੱਥੇ ਔਨਲਾਈਨ ਦੇਖੋ: **[Insert link to policy on website]**

**ਜਿਨਸੀ ਉਤਪੀੜਨ**

ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਅਤੇ ਸਟਾਫ ਦੀ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਕੂਲ ਦੇ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਜਾਂ ਗਤੀਵਿਧੀ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਣ ਵਾਲੀ ਜਿਨਸੀ ਉਤਪੀੜਨ ਤੋਂ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸਕੂਲ ਕੈਂਪਸ ਵਿੱਚ, ਸਕੂਲ ਬੱਸ ਵਿੱਚ ਜਾਂ ਕੈਂਪਸ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਸਕੂਲ ਵੱਲੋਂ ਸਪਾਂਸਰ ਕੀਤੀ ਗਤੀਵਿਧੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ।

**ਜਿਨਸੀ ਉਤਪੀੜਨ ਅਜਿਹਾ ਨਾਪਸੰਦ ਵਿਵਹਾਰ ਜਾਂ ਗੱਲਬਾਤ, ਜੋ ਜਿਨਸੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦਾ ਹੋਵੇ, ਜਦੋਂ:**

* ਕੋਈ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਜਾਂ ਕਰਮਚਾਰੀ ਇਹ ਮੰਨਦਾ ਹੋਵੇ ਕਿ ਉਸਨੂੰ ਬਦਲੇ ਵਿੱਚ ਕੁਝ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਗ੍ਰੇਡ, ਤਰੱਕੀ, ਸਪੋਰਟਸ ਟੀਮ ਵਿੱਚ ਜਗ੍ਹਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਜਾਂ ਕੋਈ ਵੀ ਸਿੱਖਿਆ ਸਬੰਧੀ ਜਾਂ ਰੋਜ਼ਗਾਰ ਸਬੰਧੀ ਫ਼ੈਸਲੇ ਲਈ ਨਾਪਸੰਦ ਜਿਨਸੀ ਆਚਰਨ ਜਾਂ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨੀ ਪਵੇਗੀ, ਜਾਂ
* ਆਚਰਨ ਕਾਫ਼ੀ ਹੱਦ ਤੱਕ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੇ ਸਿੱਖਿਆ ਸਬੰਧੀ ਪ੍ਰਦਰਸ਼ਨ ਵਿੱਚ ਦਖ਼ਲ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਧਮਕੀ ਵਾਲਾ ਜਾਂ ਸਿੱਖਿਆ ਜਾਂ ਰੋਜ਼ਗਾਰ ਵਿਰੋਧੀ ਵਾਤਾਵਰਨ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ।

**ਜਿਨਸੀ ਉਤਪੀੜਨ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ:**

* ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਤੇ ਜਿਨਸੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਦਾ ਦਬਾਅ ਪਾਉਣਾ
* ਜਿਨਸੀ ਤੌਰ ਤੇ ਗਲਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਛੂਹਣਾ
* ਜਿਨਸੀ ਕਿਸਮ ਦੇ ਸੰਕੇਤ ਲਿਖਣਾ
* ਜਿਨਸੀ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇ ਵਾਲੇ ਟੈਕਸਟ, ਈਮੇਲਾਂ, ਜਾਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਵੰਡਣਾ
* ਜਿਨਸੀ ਮਖੌਲ ਕਰਨੇ, ਅਫ਼ਵਾਹ ਉਡਾਉਣੀ, ਜਾਂ ਸੰਕੇਤਕ ਟਿੱਪਣੀਆਂ ਕਰਨਾ
* ਸਰੀਰਕ ਹਿੰਸਾ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਬਲਾਤਕਾਰ ਅਤੇ ਜਿਨਸੀ ਹਮਲਾ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹਨ

**ਤੁਸੀਂ ਜਿਨਸੀ ਉਤਪੀੜਨ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ** ਸਕੂਲ ਸਟਾਫ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮੈਂਬਰ ਜਾਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੇ ਟਾਈਟਲ IX ਅਫ਼ਸਰ ਨੂੰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਜਿਹਨਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਉੱਪਰ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਨ ਦਾ ਵੀ ਹੱਕ ਹੈ (ਹੇਠਾਂ ਦੇਖੋ)। ਆਪਣੇ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੀ ਜਿਨਸੀ ਉਤਪੀੜਨ ਨੀਤੀ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਲਈ, ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੇ ਦਫ਼ਤਰ ਨੂੰ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ ਜਾਂ ਇਸਨੂੰ ਇੱਥੇ ਔਨਲਾਈਨ ਦੇਖੋ: **[Insert link to policy on website]**

**ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੇ ਵਿਕਲਪ: ਪੱਖਪਾਤ ਅਤੇ ਜਿਨਸੀ ਉਤਪੀੜਨ (ਸੈਕਸੁਅਲ ਹੈਰੇਸਮੈਂਟ)**

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੇ ਗ਼ੈਰ ਕਨੂੰਨੀ ਪੱਖਪਾਤ, ਪੱਖਪਾਤੀ ਉਤਪੀੜਨ ਜਾਂ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਜਿਨਸੀ ਉਤਪੀੜਨ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਨ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ।

ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀਆਂ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਬਾਰੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ ਦੇ ਨਾਲ ਜਾਂ ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੇ ਸੈਕਸ਼ਨ 504 ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ, ਟਾਈਟਲ IX ਅਫ਼ਸਰ, ਜਾਂ ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ ਦੇ ਨਾਲ ਵਿਚਾਰ-ਵਟਾਂਦਰਾ ਕਰੋ, ਜਿਹਨਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ ਉੱਪਰ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਇਹ ਅਕਸਰ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਹੱਲ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਤੇਜ਼ ਤਰੀਕਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

**ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ**

***ਪੜਾਅ 1.*** *ਆਪਣੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਲਿਖੋ*

ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਉਸ ਘਟਨਾ ਜਾਂ ਆਚਰਨ ਜੋ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹਨ, ਦੀ ਤਾਰੀਖ ਤੋਂ ਇੱਕ ਸਾਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦਰਜ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਣੀਆਂ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ। ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਲਿਖਤ ਵਿੱਚ ਹੋਣੀ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ। ਆਚਰਨ ਜਾਂ ਘਟਨਾ ਦਾ ਵਰਣਨ ਦੇਣਾ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ, ਸਪਸ਼ਟ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਉਂ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪੱਖਪਾਤ, ਪੱਖਪਾਤੀ ਉਤਪੀੜਨ, ਜਾਂ ਜਿਨਸੀ ਉਤਪੀੜਨ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਵਰਣਨ ਕਰੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚਾਰ ਵਿੱਚ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਨੂੰ ਸਮੱਸਿਆ ਹੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਾਰਵਾਈਆਂ ਕਰਨੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ। ਆਪਣੀ ਲਿਖਤ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਭੇਜੋ—ਪੱਤਰ, ਫੈਕਸ, ਈਮੇਲ ਰਾਹੀਂ, ਜਾਂ ਖੁਦ ਪਹੁੰਚਾ ਕੇ—ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਸੁਪਰਡੈਂਟ ਨੂੰ ਜਾਂ ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ ਅਨੁਪਾਲਣ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ ਨੂੰ।

***ਪੜਾਅ 2:*** *ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਦਾ ਹੈ*

ਜਦੋਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਲਿਖਤ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਕੋਆਰਡੀਨੇਟਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਰੰਤ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਂਚ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ। ਸੁਪਰਡੈਂਟ ਜਾਂ ਨਿਯੁਕਤ ਵਿਅਕਤੀ 30 ਕੈਲੰਡਰ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਲਿਖਤ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਵਾਬ ਦੇਵੇਗਾ—ਉਸ ਹਾਲਤ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਵੱਖਰੀ ਸਮਾਂ ਮਿਆਦ ਲਈ ਸਹਿਮਤੀ ਨਾ ਦੇਵੋ। ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਵਿੱਚ ਖ਼ਾਸ ਸਥਿਤੀਆਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ, ਜਿਹਨਾਂ ਲਈ ਲੰਮੀ ਜਾਂਚ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਇਹ ਸਪਸ਼ਟ ਕਰਨ ਲਈ ਲਿਖਤ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰੇਗਾ ਕਿ ਸਟਾਫ ਨੂੰ ਸਮਾਂ ਸੀਮਾ ਵਿੱਚ ਵਿਸਤਾਰ ਦੀ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਲਿਖਤ ਜਵਾਬ ਲਈ ਨਵੀਂ ਤਾਰੀਖ ਦੀ ਕਿਉਂ ਲੋੜ ਹੈ।

***ਪੜਾਅ 3:*** *ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਾ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦਾ ਹੈ*

ਆਪਣੇ ਲਿਖਤ ਜਵਾਬ ਵਿੱਚ, ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਜਾਂਚ ਦੇ ਨਤੀਜਿਆਂ ਦਾ ਸਾਰ, ਇਸ ਬਾਰੇ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਿ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਨਾਗਰਿਕ ਹੱਕਾਂ (ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ) ਦੇ ਕਨੂੰਨਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲ ਹੋਇਆ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ, ਇਹ ਸੂਚਨਾ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਫ਼ੈਸਲੇ ਲਈ ਅਪੀਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਤੋਂ ਨਾਗਰਿਕ ਹੱਕਾਂ ਦੇ ਕਨੂੰਨਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਕੋਈ ਵੀ ਉਪਾਅ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੇਗਾ। ਸੋਧ ਉਪਾਅ ਇਸ ਲਿਖਤ ਜਵਾਬ ਦੇ 30 ਕੈਲੰਡਰ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਾਵੀ ਹੋਣਗੇ—ਉਸ ਹਾਲਤ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਵੱਖਰੀ ਸਮਾਂ ਮਿਆਦ ਲਈ ਸਹਿਮਤੀ ਨਾ ਦੇਵੋ।

**ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਨੂੰ ਅਪੀਲ**

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੇ ਫ਼ੈਸਲੇ ਤੋਂ ਅਸਹਿਮਤ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੇ ਬੋਰਡ ਆੱਫ ਡਾਇਰੈਕਟਰਸ ਨੂੰ ਅਪੀਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਹਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਤੋਂ ਆਪਣੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਾ ਜਵਾਬ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਅਦ 10 ਕੈਲੰਡਰ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸਕੂਲ ਬੋਰਡ ਦੇ ਸਕੱਤਰ ਨੂੰ ਲਿਖਤ ਵਿੱਚ ਅਪੀਲ ਦਾ ਨੋਟਿਸ ਦਰਜ ਕਰਨਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ। ਸਕੂਲ ਬੋਰਡ ਤੁਹਾਡੀ ਅਪੀਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣ ਦੇ ਬਾਅਦ 20 ਕੈਲੰਡਰ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਸੁਣਵਾਈ ਨਿਯਤ ਕਰੇਗਾ, ਉਸ ਹਾਲਤ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਵੱਖਰੀ ਸਮਾਂ ਮਿਆਦ ਲਈ ਸਹਿਮਤੀ ਨਾ ਦੇਵੋ। ਸਕੂਲ ਬੋਰਡ, ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੁਆਰਾ ਤੁਹਾਡਾ ਅਪੀਲ ਦਾ ਨੋਟਿਸ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਅਦ 30 ਕੈਲੰਡਰ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੱਕ ਲਿਖਤ ਫ਼ੈਸਲਾ ਭੇਜੇਗਾ। ਸਕੂਲ ਬੋਰਡ ਦੇ ਫ਼ੈਸਲੇ ਵਿੱਚ ਇਸ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਆਫ਼ਿਸ ਆਫ਼ ਸੁਪਰਿਨਟੈਂਡੈਂਟ ਆਫ਼ ਪਬਲਿਕ ਇੰਸਟ੍ਰਕਸ਼ਨ (ਓ ਐਸ ਪੀ ਆਈ) (Office of Superintendent of Public Instruction) (OSPI) ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਿਵੇਂ ਦਰਜ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ।

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**OSPI ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ**

ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੇ ਅਪੀਲ ਫ਼ੈਸਲੇ ਤੋਂ ਸਹਿਮਤ ਨਹੀਂ ਹੋ, ਤਾਂ ਰਾਜ ਦਾ ਕਨੂੰਨ ਆਫ਼ਿਸ ਆਫ਼ ਸੁਪਰਿਨਟੈਂਡੈਂਟ ਆਫ਼ ਪਬਲਿਕ ਇੰਸਟ੍ਰਕਸ਼ਨ (ਓ ਐਸ ਪੀ ਆਈ) (Office of Superintendent of Public Instruction) (OSPI) ਨੂੰ ਰਸਮੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਨ ਦਾ ਵਿਕਲਪ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਇੱਕ ਵੱਖਰੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਵਿਧੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਤਦੋਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜਦੋਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੋ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ: (1) ਤੁਸੀਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਦੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਅਤੇ ਅਪੀਲ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਪੂਰੀ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਜਾਂ (2) ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਨੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਅਤੇ ਅਪੀਲ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੀ ਸਹੀ ਰੂਪ ਨਾਲ ਪਾਲਣਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਹੈ।

ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ OSPI ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੀ ਅਪੀਲ ਤੇ ਫ਼ੈਸਲਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੇ ਦਿਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ 20 ਕੈਲੰਡਰ ਦਿਨਾਂ ਦਾ ਸਮਾਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਲਿਖਤ ਸ਼ਿਕਾਇਤ OSPI ਨੂੰ Equity and Civil Rights Office (ਇਕਵਿਟੀ ਅਤੇ ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ ਆੱਫਿਸ) ਨੂੰ ਭੇਜ ਸਕਦੇ ਹੋ:

***ਈਮੇਲ:*** Equity@k12.wa.us **ǀ *ਫੈਕਸ:*** 360-664-2967

***ਪੱਤਰ ਪਾਓ ਜਾਂ ਖੁਦ ਪਹੁੰਚਾਓ:*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਸਾਡੀ[ਵੈਬਸਾਈਟ](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx) ਤੇ ਜਾਓ, ਜਾਂ OSPI ਦੇ Equity and Civil Rights Office ਨੂੰ 360-725-6162/TTY: 360-664-3631 ਤੇ ਜਾਂ equity@k12.wa.us ਤੇ ਈਮੇਲ ਰਾਹੀਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

**ਪੱਖਪਾਤ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦੇ ਹੋਰ ਵਿਕਲਪ**

*Office for Civil Rights, U.S. Department of Education*

206-607-1600 ǀ TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [OCR ਵੈਬਸਾਈਟ](http://www.ed.gov/ocr)

*ਵਾਸ਼ਿੰਗਟਨ ਸਟੇਟ ਹਿਊਮੈਨ ਰਾਈਟਸ ਕਮਿਸ਼ਨ*1-800-233-3247 ǀ TTY: 1-800-300-7525 ǀ [ਹਿਊਮੈਨ ਰਾਈਟਸ ਕਮਿਸ਼ਨ ਦੀ ਵੈਬਸਾਈਟ](http://www.hum.wa.gov/)

# Sample Handbook Language | Russian

## ДИСКРИМИНАЦИЯ

Школьный округ **[Insert District Name]** не допускает в рамках любых программ или мероприятий дискриминации на основе пола, расы, вероисповедания, религии, цвета кожи, национального происхождения, возраста, статуса ветерана или военнослужащего, сексуальной ориентации, гендерного самовыражения, гендерной идентичности, инвалидности или использования обученной собаки-поводыря или служебного животного и предоставляет равный доступ в бойскауты и другие специализированные молодёжные группы. Для ответов на вопросы и урегулирования жалоб на предполагаемую дискриминацию назначен(ы) следующий(е) сотрудник(и):

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**Вы можете сообщить о дискриминации и дискриминационных преследованиях** любому сотруднику школы или координатору округа по вопросам гражданских прав, указанному выше. Кроме того, вы имеет право подать жалобу (см. ниже). Копию политики и процедуры вашего округа в отношении недопущения дискриминации можно получить в канцелярии своей школы или округа или просмотреть их в Интернете по адресу:**[Insert link to policy on website]**

## СЕКСУАЛЬНЫЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЯ

Учащиеся и персонал защищаются от сексуальных преследований со стороны любых лиц, участвующих в школьной программе или мероприятии, включая школьные лагеря, школьный автобус или вне территории школы во время проводимых школой мероприятий.

**Сексуальные преследования - это нежелательное поведение или сообщения, носящие сексуальный характер, при которых:**

* Учащегося или сотрудника заставляют думать, что он или она обязан(а) подчиниться нежелательному сексуальному поведению или сообщению, чтобы получить что-либо в обмен, например, оценку, продвижение по службе, место в спортивной команде или какое-либо решение, касающееся обучения или трудоустройства, или
* Данное поведение в существенной степени влияет на успеваемость учащегося или порождает атмосферу запугивания или враждебности в образовательной или рабочей среде.

**Примеры сексуальных преследований:**

* Оказание давления с целью получения услуг сексуального характера
* Нежелательные прикосновения сексуального характера
* Создание граффити сексуального характера
* Распространение сексуально-откровенных текстов, сообщений по электронной почте или изображений
* Распространение шуток, слухов или намёков сексуального характера
* Физическое насилие, включая изнасилование и посягательства сексуального характера

**Вы можете сообщить о сексуальных преследованиях** любому сотруднику школы или инспектору округа по вопросам Раздела IX, указанному выше. Кроме того, вы имеет право подать жалобу (см. ниже). Копию политики и процедуры вашего округа в отношении сексуальных преследований можно получить в канцелярии своей школы или округа или просмотреть их в Интернете по адресу: **[Insert link to policy on website]**

## ВАРИАНТЫ ПОДАЧИ ЖАЛОБЫ: ДИСКРИМИНАЦИЯ И СЕКСУАЛЬНЫЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЯ

Если вы полагаете, что вы или ваш ребёнок подверглись в школе незаконной дискриминации, дискриминационным или сексуальным преследованиям, то вы имеете право подать жалобу.

Прежде чем подать жалобу, вы можете обсудить вызывающие ваше беспокойство вопросы с директором школы своего ребёнка или координатором округа по вопросам Раздела 504, инспектором по вопросам Раздела IX или координатором по вопросам гражданских прав, указанными выше. Зачастую это самый быстрый способ уладить вопросы, вызывающие ваше беспокойство.

**Подача жалобы в школьный округ**

***Этап 1.*** *Изложите свою жалобу в письменном виде*

В большинстве случаев жалобы должны подаваться в течение одного года после даты инцидента или поведения, которые являются предметом жалобы. Жалобы должны излагаться в письменном виде. Не забудьте описать данное поведение или инцидент, пояснить, почему вы полагаете, что имеет место дискриминация, дискриминационные или сексуальные преследования, и сообщить, какие действия, по вашему мнению, следует предпринять округу для решения данной проблемы. Отправьте свою письменную жалобу — по почте, факсу, электронной почте или личной доставкой — в адрес руководителя округа или координатора по вопросам гражданских прав.

***Этап 2:*** *Школьный округ расследует вашу жалобу*

После получения округом вашей письменной жалобы координатор направит вам копию процедуры рассмотрения жалобы и обеспечит проведение оперативного и тщательного расследования. Руководитель или назначенное лицо направят вам письменный ответ в течение 30 календарных дней — кроме случаев, когда между вами согласован иной срок. Если ваша жалоба касается исключительных обстоятельств, требующих более длительного расследования, то округ известит вас в письменном виде, пояснит, почему персоналу необходимо такое продление срока, и укажет новую дату своего письменного ответа.

***Этап 3:*** *Школьный округ отвечает на вашу жалобу*

В письменном ответе округа будут содержаться краткое изложение результатов расследования, решение о том, нарушил ли округ законы о гражданских правах, уведомление о том, что вы можете опротестовать это решение, а также описание действий, необходимых для обеспечения выполнения округом законов о гражданских правах. Исправительные меры будут приняты в течение 30 календарных дней после даты этого письменного ответа, если вы не договорились об ином периоде времени.

**Подача апелляции в школьный округ**

Если вы не согласны с решением школьного округа, то вы можете подать апелляцию совету директоров данного школьного округа. Вы обязаны направить письменное заявление об апелляции секретарю совета по вопросам школьного образования в течение 10 календарных дней после получения ответа школьного округа на вашу жалобу. Совет по вопросам школьного образования назначит слушание дела в течение 20 календарных дней после получения вашей апелляции, если вы не договорились об иных сроках. Совет по вопросам школьного образования направит вам письменное решение в течение 30 календарных дней после получения округом вашего заявления об апелляции. В решении совета по вопросам школьного образования будет содержаться информация о том, как подать жалобу в Управление инспектора народного образования (OSPI).

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**Подача жалобу в OSPI**

Если вы не согласны с решением совета по вопросам школьного образования по поводу вашей апелляции, то закон штата предусматривает вариант подачи официальной жалобы в Управление инспектора народного образования (OSPI). Это отдельный процесс подачи жалоб, который осуществляется при наличии одного из следующих двух условий: (1) вы прошли процедуру подачи жалобы и апелляции в округ или (2) округ не соблюдал процедуру рассмотрения жалобы и апелляции соответствующим образом.

Вы обязаны подать жалобу в OSPI в течение 20 календарных дней после даты получения вами решения по вашей апелляции. Вы можете направить свою письменную жалобу в Совет OSPI по вопросам справедливости и гражданских прав:

***Адрес электронной почты:*** Equity@k12.wa.us **ǀ *Факс:*** 360-664-2967

***Отправка по почте или личной доставкой по адресу:*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

Для получения дальнейшей информации посетите наш [веб-сайт](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx) или обращайтесь в Совет OSPI по вопросам справедливости и гражданских прав по телефону 360-725-6162/TTY: 360-664-3631 или электронной почте equity@k12.wa.us.

**Другие варианты подачи жалоб на дискриминацию**

*Отдел гражданских прав (OCR) Министерства образования США*

206-607-1600 ǀ TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [Веб-сайт OCR](http://www.ed.gov/ocr)

*Комиссия штата Вашингтон по правам человека*1-800-233-3247 ǀ TTY: 1-800-300-7525 ǀ [Веб-сайт Комиссии по правам человека](http://www.hum.wa.gov/)

# Sample Handbook Language | Somali

## TAKOORKA

**[Insert District Name]** Dugsiga Degmada kuma takoorta qofka wax kamid ah barnaamijyadeeda ama hawlaheega jinsiga, qoomiyadda, caqiidada, diinta, midabka, asalka dhalashada, da’da, heerka halyeyga ama milatariga, dooqa galmada, muujinta jinsiga, aqoonsiga jinsiga, naafanimada, ama isticmaalka hagista eyga tabobaran ama xayawaanka adeega waxayna siisaa helitaan isku mid ah Boy Scouts iyo kooxaha ee dhallinyarada ee loogu talo galay. Shaqaalaha soo socda waxa loogu talo galay inay qaabilaan su’aalaha iyo cabashooyinka takoorka la soo eedeeyay:

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

Waxaad u sheegi kartaa takoorta iyo dhibaateynta takoorka xubinta shaqaalaha dugsiga ama Xiriiriyaha Xaquuqaha Madaniga ee degmada, ee kor ku qoran. Sidoo kale waxaad xaq u leedahay inaad gudbiso cabasho (fiiri hoos). Si aad u hesho nuqul ah siyaasadda iyo nidaamka takoor la’aanta degmada, la xiriir xafiiska dugsigaaga ama degmada ama ka eeg onleenka halkaan: **[Insert link to policy on website]**

## DHIBAATEYNTA GALMADA

Ardayda iyo shaqaalaha waxay kaga illaalsanyihiin dhibaateynta galmada qof walba oo ku jiro barnaamij dugsiga ama hawlaha, oo ay ku jiraan xerada dugsiga, baska dugsiga, ama ka baxsan xerada inta lagu jiro hawsha dugsigu ka faalo qaaday.

**Dhibaateynta galmadu waa habdhaqan aan la soo dhaweyn ama xiriirka dabiici ahaan galmo ah:**

* Ardayga ama shaqaalaha waxaa loogu hogaamiyay inuu rumeysto in isaga ama iyada ay gudbiyaan habdhaqanka galmada aan la soo dhaweyn ama xiriirka si markaas wax looga helo badelkeeda, sida darajada, dallacsiinta, meel kooxda ciyaaraha, ama go’aanka waxbarasho ama shaqaaleyn walba, ama
* Habdhaqanku uu aad u arbushayo waxqabadka waxbarashada ardayga, ama abuurayo jawiga cabsigelinta ama cadaawada waxbarashada ama shaqada.

**Tusaalooyinka Dhibaateynta Galmada:**

* Cadaadis saarida qof ee eexashada galmada
* Taabashada aan la soo dhaweyn ee nooca galmada
* Qorista sawirka nooca galmada
* Qeybinta qoraalada galmada cad, i-meelada, ama sawirada
* Sameynta kaftanka galmada, xanta, ama aastaamaha soo jeedinta
* Dagaalka jirka, oo ay ku jiraan kufsiga iyo weerarka galmada

**Waxaad ku wargelinta kartaa dhibaateynta galmada** xubin kasta ee shaqaalaha dugsiga ama Sarkaalka degmada Title IX, kaas oo kor ku qoran. Sidoo kale waxaad xaq u leedahay inaad gudbiso cabasho (fiiri hoos). Koobiga xeerka iyo nidaamka dhibaateynta galmada ee degmadaada, la xiriir xafiiska dugsigaaga ama degmada, ama ka eeg onleenka halkaan: **[Insert link to policy on website]**

## IKHTIYAARRADA CABASHADA: DHIBAATEYNTA TAKOORKA IYO GALMADA

Haddii aad rumeysan tahay adiga ama canugaaga inaad la kulanteen takoor sharci darro ah, dhibaateynta takoorka, ama dhibaateynta galmada dugsiga, waxaad xaq u leedahay inaad gudbiso cabasho.

Kahor gudbinta cabashada, waxaad kala hadli kartaa walaacyada maamulaha carruurtaada ama Xiriiriyaha Qeybta 504 ee dugsiga degmada, Sarkaalka Title IX, ama Xiriiriyaha Xuquuqda Madaniga, kuwaas oo kor ku qoran. Tani sida badan waa qaabka ugu dhakhsaha badan ee loo xalliyo walaacyadaada.

**Cabashada ku socoda Dugsiga Degmada**

***Talaabada 1aad.*** *Ku qor Banaanka Cabashadaada*

Inta badan, cabashooyinka waa in lagu gudbiyaa sannad gudihii laga bilaabo taariikhda dhacdada ama habdhaqanka keenay cabashada. Cabashadu waa inay qoraal tahay. Hubi inaad sharraxdo dhacdada ama habdhanka, sharraxdo sababta aad u aaminsantahay inay dhacday takoor, dhibaateynta takoorka, ama dhibaateyn galmada, oo sharax tallaabooyinka aad rumeysan tahay inay tahay inay degmada ay qaaddo si ay u xalliso dhibaatada. Ku soo dir cabashadaada oo qoran—boost ahaan, fakis, i-meel, ama gaarsiinta gacanta—kormeeraha guud ee degmada ama xiriiriyaha cabashada xaquuqaha madaniga.

***Tallaabada 2:*** *Dugsiga Degmo ayaa Baaro Cabashadaada*

Marka degmada ay hesho cabashadaada qoran, xiriiriyaha wuxuu ku siinayaa koobiga nidaamka cabashada oo wuxuu hubinayaa in degdeg oo illaa baaritaanka qaadato. Kormeeraha guud ama wakiilkiisu wuxuu kuugu soo jawaabayaa qoraal ahaan 30 maalmood gudahood – ilaa aad oggolaato wakhti ka duwan. Haddii cabashadaada ku lug leedahay xaalado gaaar ah oo u baahan baaritaan dheeraad ah, degmada waxay kugu soo ogeysiineysaa qoraal ahaan, si ay kugu sharaxdo sababta shaqaalaha ugu baahan yahiin kordhinta waqtiga iyo taariiqda cusub ee ee jawaabtooda qoran.

***Tallaabada 3:*** *Dusgiga Degmada way ka Jawaabaan Cabashadaada*

Jawaabtooda qoran, degmada waxay ku dareysaa dulmarka natiijooyinka baaritaanka, go’aaminta haddii ay ku guuldareysatay ama aysan ku guuldareysan inay u hogaansanaato sharciyada xuquuqda madaniga, ogeysiinta ah inaad ka racfaan qaadan kartid go’aankaan, iyo cabiro walba ee muhiim u ah inay u keento ku u hogaansanaanta sharciyada xuquuqda madaniga. Talaabooyinka saxitaanka waxay bilaabaneysaa gudaha 30 maalmood ee kaleendarja kaddib jawaabtaan qoran — illaa aad ka ogolaato muddo waqti ka duwan.

**Racfaanka ku socda Dugsiga Degmada**

Haddii aad khilaafto go’aanka dugsiga degmada, waxaad uga racfaan qaadan kartaa agaasimayaasha guddida dugsiga degmada. Waa inaad ugu gudbiso ogeysiinta racfaanka oo qoraal ahaan xogheynta guddida dugsiga 10 maalmood gudahood kadib marka aad heshay jawaabta dugsiga degmada ee cabashadaada. Guddida dugsigu waxay balaminayaan dhageysi 20 maalmood gudahood kadib marka ay heleen racfaankaaga, ilaa aad oggolaato wakhti ka duwan. Guddida dugsiga waxay kugu soo dirayaan go’aan qoran 30 maalmood gudahood kadib marka degmada ay hesho ogeysiinta racfaankaaga. Go’aanka guddida dugsiga waxa kujirayo macluumaad ku saabsan sida loogu gudbiyo cabasho Xafiiska Kormeeraha Guud ee Waxbarashada Dadweynaha (Office of Superintendent of Public Instruction).

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**Cabashada ku socota OSPI**

Haddii aanad ku raacsaneyn go’aanka racfaanka degmo dugsiyeedka, sharciga gobolku sheegayaa ikhtiyaarka inaad u gudbiso cabasho rasmi ah Xafiiska Kormeeraha guud ee Waxbarashada Dadweynaha (Office of Superintendent of Public Instruction). Tani waa cabasho gaar ah oo la qaban karo haddii lala kulmo mid ka mid ah labadaan shardi: (1) waxaad dhammaystirtay habka cabashada iyo racfaanka degmada, ama (2) degmadu ma raacin habka cabashada iyo racfaanka ee saxda ah.

Waxaad haystaa 20 maalmood inaad ugu gudbiso cabasho OSPI laga bilaabo maalinta aad heshay go’aanka racfaankaaga. Waxaad ugu diri kartaa cabashadaada qoran Xafiiska Sinnaanta iyo Xuquuqda Madaniga ee OSPI:

***I-meel:*** Equity@k12.wa.us **ǀ *Fakas:*** 360-664-2967

***Boostada ama gaarsiinta gacanta****:*PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

Macluumaad dheeraad ah, booqo [websaytkayaga](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx), ama kala xiriir Xafiiska Sinnaanta iyo Xuquuqda Madaniga ee OSPI 360-725-6162/TTY: 360-664-3631 ama i-meel ahaan equity@k12.wa.us.

**Ikhtiyaarrada Kale ee Cabashada Takoorka**

*Xafiiska Xuquuqda Madaniga, Waaxda Waxbarashada Maraykanka*

206-607-1600 ǀ TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [Websaytka OCR](http://www.ed.gov/ocr)

*Guddida Xuquuqda Aadanaha Gobolka Washington*1-800-233-3247 ǀ TTY: 1-800-300-7525 ǀ [Websaytka Guddida Xuquuqda Aadanaha](http://www.hum.wa.gov/)

# Sample Handbook Language | Spanish

## DISCRIMINACIÓN

El distrito escolar **[Insert District Name]** no discrimina a las personas en ninguno de sus programas o actividades por motivos de sexo, raza, credo, religión, color, origen nacional, edad, condición de veterano o militar, orientación sexual, expresión o identidad de género, discapacidad o por el uso de perros guía o un animal de servicio, y proporciona igual acceso a los niños exploradores (*Boy Scouts*) y otros grupos juveniles designados. El (los) siguiente(s) empleado(s) han sido designados para manejar preguntas y denuncias de supuestos casos de discriminación:

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**Puede denunciar una situación de discriminación y acoso discriminatorio** ante cualquier miembro del personal de la escuela o al Coordinador de Derechos Civiles del distrito, anteriormente mencionados. También tiene el derecho de presentar una denuncia (consulte la información a continuación). Para obtener una copia de la política y el procedimiento sobre la no discriminación de su distrito, comuníquese con la oficina de su escuela o distrito o consulte en línea en la siguiente dirección: **[Insert link to policy on website]**

## ACOSO SEXUAL

Los estudiantes y el personal están protegidos contra el acoso sexual proveniente de cualquier persona durante los programas o actividades escolares, incluso si se produce en el campus y el autobús escolar o fuera del campus mientras se realiza una actividad patrocinada por la escuela.

**El acoso sexual es una conducta o comunicación no deseada que es de naturaleza sexual cuando:**

* Se le hace creer a un estudiante o empleado que debe someterse a una conducta sexual o verbal no deseada con el fin de obtener algo a cambio, tales como una buena calificación, un ascenso, un lugar en un equipo deportivo o cualquier decisión en materia educativa o laboral, o
* La conducta interfiere de manera considerable con el desempeño académico del estudiante o crea un ambiente intimidante u hostil en la escuela o en el trabajo.

**Ejemplos de acoso sexual:**

* Presión ejercida sobre una persona para obtener favores sexuales
* Contacto físico indeseado de naturaleza sexual
* Escritura de grafitis de índole sexual
* Distribución de mensajes de texto, correos electrónicos o fotos de contenido sexual explícito
* Bromas o insinuaciones de carácter sexual, o creación de rumores
* Violencia física, incluidas la violación y la agresión sexual

**Puede informar sobre una situación de acoso sexual** a cualquier miembro del personal de la escuela o al Oficial del Título IX del distrito, quien fue mencionado con anterioridad. También tiene el derecho de presentar una denuncia (consulte la información a continuación). Para obtener una copia de la política y el procedimiento sobre el acoso sexual de su distrito, comuníquese con la oficina de su escuela o distrito o consulte en línea aquí: **[Insert link to policy on website]**

## OPCIONES DE DENUNCIA: DISCRIMINACIÓN Y ACOSO SEXUAL

Si considera que usted o su hijo han experimentado discriminación ilegal, acoso discriminatorio o sexual en la escuela, tiene derecho a presentar una denuncia.

Antes de presentar una denuncia, puede discutir sus inquietudes con el director de su hijo o con el Coordinador de la Sección 504 del Distrito Escolar, el Oficial de Título IX o el Coordinador de Derechos Civiles, que fueron mencionados con anterioridad. A menudo, esta vía es la más rápida para atender sus preocupaciones.

**Denuncia ante el Distrito Escolar**

***Paso 1.*** *redacte su denuncia*

En la mayoría de los casos, las denuncias deben presentarse dentro de un año a partir de la fecha del incidente o conducta que es objeto del caso. Las denuncias deben presentarse por escrito. Asegúrese de describir la conducta o incidente, explique por qué considera que la discriminación, el acoso discriminatorio o sexual ocurrió y describa qué acciones cree que el distrito debe tomar para resolver el problema. Envíe su denuncia por escrito (por correo, fax, correo electrónico o entrega en mano) al superintendente de distrito o el coordinador de cumplimiento de derechos civiles.

***Paso 2:*** *el distrito escolar investiga su denuncia*

Una vez que el distrito recibe su denuncia por escrito, el coordinador le entregará una copia del procedimiento de denuncia y se asegurará de que se lleve a cabo una investigación rápida y exhaustiva. El superintendente o persona designada le responderá por escrito dentro de 30 días calendario, a menos que usted acuerde un período diferente. Si su denuncia incluye circunstancias excepcionales que requieren una investigación más extensa, el distrito le notificará por escrito y especificará por qué el personal necesita la extensión del plazo y una nueva fecha para su respuesta por escrito.

***Paso 3:*** *el distrito escolar responde a su denuncia*

En su respuesta por escrito, el distrito incluirá un resumen de los resultados de la investigación, la determinación de si el distrito cumplió o no con las leyes de derechos civiles, la notificación de que usted puede apelar esta determinación y cualquier medida necesaria para que el distrito cumpla con las leyes de derechos civiles. Las medidas correctivas necesarias se implementarán dentro de 30 días calendario después de esta respuesta por escrito, a menos que usted haya acordado un período diferente.

**Apelación ante el Distrito Escolar**

Si no está de acuerdo con la decisión del distrito escolar, puede apelar ante su junta directiva. Debe presentar una notificación de apelación por escrito al secretario de la junta escolar dentro de los 10 días calendario después de recibir la respuesta del distrito escolar a su denuncia. La junta escolar programará una audiencia dentro de los 20 días calendario después de recibir su apelación, a menos que usted acuerde un cronograma diferente. La junta escolar le enviará una decisión por escrito dentro de los 30 días calendario después de que el distrito recibió su notificación de apelación. La decisión de la junta escolar incluirá información sobre cómo presentar una denuncia ante la Oficina del Superintendente de Instrucción Pública (OSPI).

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**Denuncia ante la OSPI**

Si no está de acuerdo con la decisión de apelación del distrito escolar, la ley estatal ofrece la opción de presentar una denuncia formal ante la Oficina del Superintendente de Instrucción Pública (OSPI). Este es un proceso de denuncia por separado al que puede recurrir, si se presenta una de estas dos condiciones: (1) completó el proceso de denuncia y apelación del distrito o (2) el distrito no siguió el proceso de denuncias y apelaciones correctamente.

Cuenta con 20 días calendario para presentar una denuncia ante la OSPI a partir de la fecha en que recibió la decisión sobre su apelación. Puede enviar su denuncia por escrito a la Oficina de Equidad y Derechos Civiles de la OSPI:

***Correo electrónico:*** Equity@k12.wa.us **ǀ *Fax:*** 360-664-2967

***Envío por correo o entrega personal:*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

Para obtener más información, visite nuestro [sitio web](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx) o comuníquese con la Oficina de Equidad y Derechos Civiles de la OSPI al 360-725-6162/TTY: 360-664-3631 o por correo electrónico a equity@k12.wa.us.

**Otras opciones de denuncia por discriminación**

*Departamento de Educación de Estados Unidos, Oficina de Derechos Civiles (*Office for Civil Rights, OCR)

al 206-607-1600 ǀ TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [Sitio web de la OCR](http://www.ed.gov/ocr)

*Comisión de Derechos Humanos del Estado de Washington*1-800-233-3247 ǀ TTY: 1-800-300-7525 ǀ [Sitio web de la Comisión de Derechos Humanos](http://www.hum.wa.gov/)

# Sample Handbook Language | Tagalog

## DISKRIMASYON

Hindi nandidiskrimina ang **[Insert District Name]** School District sa anumang programa o gawain batay sa kasarian, lahi, pananampalataya, relihiyon, kulay ng balat, pinagmulang bansa, edad, pagiging beterano o tauhan ng militar, sekswal na oryentasyon, pagpapahayag ng kasarian, pagkakakilanlan ng kasarian, kapansanan, o sa paggamit ng gabay ng sinanay na aso o service animal at nagbibigay ng pantay na pagkakataon sa Boy Scouts at iba pang nakatalagang pangkat ng kabataan. Itinatalaga ang (mga) sumusunod na empleyado upang mangasiwa ng mga tanong at reklamo ng paratang na diskriminasyon:

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**Makakapag-ulat ka ng diskrimasyon at discriminatory harassment** sa sinumang miyembro ng tauhan ng paaralan o sa Civil Rights Coordinator ng distrito, na nakalista sa itaas. May karapatan ka ring maghain ng reklamo (tingnan sa ibaba). Para sa kopya ng patakaran at pamamaraan laban sa diskriminasyon ng iyong distrito, makipag-ugnayan sa paaralan o opisina ng distrito o tingnan ito online dito: **[Insert link to policy on website]**

## SEKSWAL NA PANLILIGALIG

Pinoprotektahan ang mga mag-aaral at tauhan laban sa sekswal na panliligalig ng sinumang sa anumang programa o gawain sa paaralan, kabilang ang sa campus ng paaralan, sa school bus, o sa labas ng campus habang nagsasagawa ng aktibidad na itinataguyod ng paaralan.

**Ang sekswal na panliligalig ay hindi katanggap-tanggap na pag-uugali o pakikipag-usap na sekswal kapag:**

* Natulak ang isang mag-aaral o empleyado na paniwalaang dapat siyang pumayag sa hindi katanggap-tanggap na sekswal na gawain o mga pakikipag-usap upang masuklian ng isang bagay, gaya ng marka, isang promosyon, mapabilang sa isang pangkat sa sports, o anumang pasyang nauugnay sa edukasyon o trabaho, o kaya
* Nakakasagabal ang gawain sa ipinapakita ng mag-aaral sa paaralan, o nakakapagbigay ng nakakaasiwa o nakakapinsalang lugar para sa pag-aaral at pagtatrabaho.

**Mga Halimbawa ng Sekswal na Panliligalig:**

* Pagpipilit sa isang tao ng sekswal na pabor
* Hindi gustong paghihipo na sekswal
* Paggawa ng graffiti na sekswal
* Pamamahagi ng mga text, e-mail, o larawan na maliwanag na sekswal
* Mga pagbibiro o panunuksong sekswal, mga pagtsitsismis, o may bastos na kahulugan na mga mungkahi
* Pisikal na karahasan, kasama na ang panggagahasa at pang-aatakeng sekswal

**Makakapag-ulat ka ng sekswal na panliligalig** sa sinumang miyembro ng tauhan ng paaralan o sa Title IX Officer ng distrito, na nakalista sa itaas. May karapatan ka ring maghain ng reklamo (tingnan sa ibaba). Para sa kopya ng patakaran at pamamaraan sa sekswal na panliligalig ng iyong distrito, makipag-ugnayan sa paaralan o opisina ng distrito, o tingnan ito online dito: **[Insert link to policy on website]**

## MGA OPSYON SA PAGREREKLAMO: DISKRIMINASYON AT SEKSWAL NA PANLILIGALIG

Kung naniniwala kang nakaranas ka o ang iyong anak ng labag sa batas na diskriminasyon, discriminatory harassment, o sekswal na panliligalig sa paaralan, may karapatan kang maghain ng reklamo.

Bago maghain ng reklamo, matatalakay mo ang iyong mga saloobin sa punong-guro ng iyong anak o sa Section 504 Coordinator, Title IX Officer, o Civil Rights Coordinator ng distrito ng paaralan, na nakalista sa itaas. Ito ang kadalasang pinakamabilis na paraan upang maipadala ang iyong mga saloobin.

**Reklamo sa Distrito ng Paaralan**

***Hakbang 1.*** *Isulat ang Iyong Reklamo*

Kadalasan, dapat ihain ang mga reklamo sa loob ng isang taon mula sa petsa ng insidente o gawain na tinutukoy sa reklamo. Dapat nakasulat ang reklamo. Tiyaking ilarawan ang gawain o insidente, ipaliwanag kung bakit mo pinaniniwalaang nagkaroon ng diskriminasyon, discriminatory harassment, o sekswal na panliligalig, at ilarawan kung anong mga pagkilos ang pinaniniwalaan mong dapat gawin ng distrito upang malutas ang problema. Ipadala ang iyong reklamo sa pamamagitan ng kasulatan—sa pamamagitan ng paghulog sa koreo, pagpapadala ng fax, email, o personal na paghahatid nito—sa superintendent ng distrito o civil rights compliance coordinator.

***Hakbang 2:*** *Iimbestigahan ng Distrito ng Paaralan ang Iyong Reklamo*

Kapag natanggap na ng distrito ang iyong reklamo, bibigyan ka ng coordinator ng kopya ng pamamaraan ng pagrereklamo at titiyaking magsasagawa ng agaran at masisininang pagsisiyasat. Tutugon ang superintendent o naitalaga sa iyo sa pamamagitan ng kasulatan sa loob ng 30 araw sa kalendaryo—maliban kung sasang-ayon ka sa ibang panahon. Kung kinasasangkutan ng iyong reklamo ang bukod-tanging mga pangyayari na kailangan ang mas matagal na pagsisiyasat, aabisuhan ka ng distrito sa pamamagitan ng kasulatan at ipapaliwanag kung bakit kailangan ng tauhan ng dagdag na panahon at isang bagong petsa sa kanilang kasagutan sa pamamagitan ng kasulatan.

***Hakbang 3:*** *Sasagutan ang Distrito ng Paaralan sa Iyong Mga Reklamo*

Sa nakasulat na tugon nito, magsasama ang distrito ng buod ng mga resulta ng pagsisiyasat, isang pasya kung hindi nakasunod ang distrito sa mga batas ng karapatan bilang mamamayan, abiso na maaari kang mag-apela sa pasyang ito, at anumang hakbang na kakailanganin upang pasunurin ang distrito sa mga batas bilang mamamayan. Ipapatupad ang mga hakbang ng pagwawasto sa loob ng 30 araw na batay sa kalendaryo pagkatapos ng sagot na ito sa pamamagitan ng kasulatan—maliban na lang kung sasang-ayon ka sa ibang panahon.

**Apela sa Distrito ng Paaralan**

Kung hindi ka sumasang-ayon sa pasya ng distrito ng paaralan, maaari kang mag-apela sa board of directors ng distrito ng paaralan. Dapat kang maghain ng abiso ng pag-apela sa pamamagitan ng kasulatan sa secretary ng school board sa loob ng 10 araw sa kalendaryo pagkatapos mong matanggap ang tugon ng distrito ng paaralan sa iyong reklamo. Mag-iiskedyul ang school board ng pagdinig sa loob ng 20 araw sa kalendaryo pagkatapos nilang matanggap ang iyong apela, maliban kung sasang-ayon ka sa ibang panahon. Papadalhan ka ng school board pasya sa pamamagitan ng kasulatan sa loob ng 30 araw sa kalendaryo pagkatapos matanggap ng distrito ang iyong abiso ng apela. Isasama sa pasya ng school board ang impormasyon tungkol sa kung paano maghain ng reklamo sa loob ng Opisina ng Superintendente ng Publikong Pagtuturo (Office of Superintendent
of Public Instruction, OSPI).

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**Reklamo sa OSPI**

Kung hindi ka sumasang-ayon sa pasya sa pag-apela ng distrito ng paaralan, nagbibigay ang batas ng estado ng opsyon na maghain ng pormal na reklamo sa Opisina ng Superintendente ng Publikong Pagtuturo (Office of Superintendent
of Public Instruction, OSPI). Ito ay isang hiwalay na proseso ng reklamo na maaaring maganap kung ang isa sa dalawang kundisyon na ito ay naganap: (1) nakumpleto mo na ang proseso ng reklamo at pag-apela ng distrito, o (2) hindi sinunod nang tama ng distrito ang proseso ng reklamo at pag-apela.

Mayroon kang 20 araw sa kalendaryo upang maghain ng reklamo sa OSPI mula sa araw na natanggap mo ang pasya sa iyong apela. Maaari mong ipadala ang iyong reklamo sa pamamagitan ng kasulatan sa Equity and Civil Rights Office sa OSPI:

***Email:*** Equity@k12.wa.us **ǀ *Fax:*** 360-664-2967

***Ipadala sa koreo o personal na ihatid:*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

Para sa higit pang impormasyon, bisitahin ang aming [website](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx), o tawagan ang OSPI’s Equity and Civil Rights Office sa 360-725-6162/TTY: 360-664-3631 o sa pamamagitan ng e-mail sa equity@k12.wa.us.

**Iba Pang Opsyon sa Pagrereklamo ng Diskriminasyon**

*Office for Civil Rights, U.S. Department of Education*

206-607-1600 ǀ TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [OCR Website](http://www.ed.gov/ocr)

*Washington State Human Rights Commission*1-800-233-3247 ǀ TTY: 1-800-300-7525 ǀ [Human Rights Commission Website](http://www.hum.wa.gov/)

# Sample Handbook Language | Ukrainian

## ДИСКРИМІНАЦІЯ

Шкільний округ **[Insert District Name]**  не допускає дискримінації в жодних програмах або заходах за ознакою статі, раси, віросповідання, релігії, кольору шкіри, національного походження, віку, статусу ветерана або військового статусу, статевої орієнтації, гендерного самовираження, статевої належності, інвалідності або використання навченого собаки-поводиря чи тварини-поводиря і забезпечує рівний доступ до груп бойскаутів та інших визначених молодіжних груп. Для розгляду запитань і скарг щодо передбачуваної дискримінації призначено такого(-их) співробітника(-ів):

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**Ви можете повідомити про дискримінацію та дискримінаційне домагання** будь-якому співробітнику школи або Координатору нагляду за дотриманням цивільних прав, вказаному вище. Також ви маєте право подати скаргу (див. нижче) Щоб отримати екземпляр політики і процедури недопущення дискримінації для вашого округу, зверніться у свою школу або окружне управління або ж перегляньте їх онлайн ось тут: **[Insert link to policy on website]**

## СТАТЕВІ ДОМАГАННЯ

Учні та співробітники захищені від статевого домагання з боку будь-кого в рамках будь-якої шкільної програми або заходу, в тому числі у шкільному містечку, в шкільному автобусі або за межами містечка під час здійснення заходу під наглядом школи.

**Статеве домагання - це небажана поведінка або спілкування, що має сексуальний характер, коли:**

* Учню або співробітнику нав'язують переконання, що він чи вона мають бути залучені в небажану статеву поведінку або спілкування, щоб отримати щось у відповідь, як-от оцінку, просування по навчанню чи службі, місце в спортивній команді або будь-яке рішення у сфері навчання чи роботи, або
* Поведінка значною мірою перешкоджає успішності учня чи створює загрозливе або вороже середовище для навчання чи роботи.

**Приклади статевого домагання:**

* Наполягання на тому, щоб людина надала статеві послуги
* Небажані доторкування сексуального характеру
* Написання графіті сексуального характеру
* Поширення відверто сексуальних текстів, електронних повідомлень або фотографій
* Сексуальні жарти, чутки або натяки на секс
* Фізичне насилля, включаючи зґвалтування і статеве насилля

**Ви можете повідомити про статеві домагання** будь-якому співробітнику школи або представнику округу за розділом IX, згаданому вище. Також ви маєте право подати скаргу (див. нижче) Щоб отримати екземпляр політики і процедури щодо статевого домагання для вашого округу, зверніться у свою школу або окружне управління, або ж перегляньте їх онлайн ось тут: **[Insert link to policy on website]**

## ВАРІАНТИ ПОДАННЯ СКАРГИ: НЕДОПУЩЕННЯ ДИСКРИМІНАЦІЇ І СТАТЕВЕ ДОМАГАННЯ

Якщо ви вважаєте, що ви або ваша дитина зазнали в школі незаконної дискримінації, дискримінаційного домагання або статевого домагання, то маєте право подати скаргу.

Перед поданням скарги ви можете обговорити питання, які викликають тривогу, з директором школи вашої дитини або з Координатором секції 504, Представником округу за розділом IX чи Координатором нагляду за дотриманням цивільних прав шкільного округу, згаданими вище. Часто це найшвидший спосіб вирішення ваших питань.

**Подання скарги в шкільний округ**

***Крок 1.*** *Напишіть скаргу*

Здебільшого скарги слід подавати протягом одного року з дня інциденту або вияву поведінки, що є предметом скарги. Скарга має бути в письмовому вигляді. Обов’язково опишіть поведінку або інцидент, поясніть, чому, на вашу думку, виявилася дискримінація, дискримінаційне домагання або статеве домагання, та опишіть, яких заходів, на вашу думку, має вжити округ для вирішення проблеми. Надішліть свою письмову скаргу поштою, факсом, електронною поштою або доставкою на руки окружному інспектору чи координатору нагляду за дотриманням цивільних прав.

***Крок 2.*** *Шкільний округ розглядає вашу скаргу*

Коли округ отримає вашу письмову скаргу, координатор надасть вам екземпляр процедури розгляду скарги і подбає про проведення невідкладного і ретельного розслідування. Інспектор або призначена особа дасть вам відповідь у письмовій формі протягом 30 календарних днів, якщо ви не погоджуєтеся на інший період часу. Якщо ваша скарга пов’язана з винятковими обставинами, які вимагають тривалішого розслідування, округ повідомить вас про це у письмовій формі, пояснить, чому персоналу потрібно більше часу, і зазначить нову дату своєї письмової відповіді.

***Крок 3.*** *Шкільний округ відповідає на вашу скаргу*

У свою письмову відповідь округ включить короткий опис результатів розслідування, рішення щодо того, дотримувався округ законів стосовно цивільних прав чи ні, повідомлення про те, що ви можете оскаржити це рішення та опис будь-яких заходів для того, щоб округ дотримувався законів стосовно цивільних прав. Коректувальні заходи вступлять в дію протягом 30 днів з моменту надання письмової відповіді, якщо ви не погоджуєтеся на інший період часу.

**Подання апеляції в шкільний округ**

Якщо ви не згідні з рішенням шкільного округу, то можете подати апеляцію раді директорів шкільного округу. Вам слід подати апеляційну заяву в письмовій формі секретарю шкільної ради протягом 10 календарних днів після отримання відповіді шкільного округу на вашу скаргу. Шкільна рада призначить слухання протягом 20 календарних днів після отримання вашої апеляції, якщо ви не погоджуєтеся на інший термін. Шкільна рада надішле вам письмове рішення протягом 30 календарних днів після того, як округ отримає вашу апеляційну заяву. Рішення шкільного округу включатиме інформацію про те, як подати скаргу в Управління інспектора навчальних закладів (OSPI).

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**Подання скарги в OSPI**

Якщо ви не згідні з апеляційним рішенням шкільного округу, то законодавство штату дає можливість подати офіційну скаргу в Управління інспектора навчальних закладів Office of Superintendent of Public Instruction (OSPI). Це окрема процедура подання скарги, яка можлива в разі наявності однієї з таких двох умов: 1) ви пройшли процедуру розгляду скарги округом та апеляційну процедуру або 2) округ не дотримався правильно процедури розгляду скарги та апеляційної процедури.

У вас є 20 календарних днів для подання скарги в OSPI з дати отримання рішення щодо вашої апеляції. Ви можете надіслати письмову скаргу в Управління нагляду за дотриманням прав і цивільних прав при OSPI:

***Електронна пошта:*** Equity@k12.wa.us **ǀ *Факс:*** 360-664-2967

***Пошта або доставка на руки:*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

Щоб дізнатися більше, зайдіть на наш [веб-сайт](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx) або зверніться в Управління нагляду за дотриманням прав і цивільних прав при OSPI за телефоном 360-725-6162/телетайп: 360-664-3631 або на електронну пошту equity@k12.wa.us.

**Інші варіанти подання скарги стосовно дискримінації**

*Управління з цивільних прав, Міністерство освіти США*

206-607-1600 ǀ TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [Веб-сайт OCR](http://www.ed.gov/ocr)

*Комісія з прав людини штату Вашингтон*1-800-233-3247 ǀ телетайп: 1-800-300-7525 ǀ [Веб-сайт комісії з прав людини](http://www.hum.wa.gov/)

# Sample Handbook Language | Vietnamese

## PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Học Khu **[Insert District Name]** không phân biệt đối xử trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào trên cơ sở giới tính, chủng tộc, tín ngưỡng, tôn giáo, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, tình trạng cựu chiến binh hoặc quân đội, định hướng tình dục, thể hiện giới tính, nhận biết giới tính, khuyết tật, hoặc dùng chó đã được huấn luyện để dẫn đường hoặc giúp đỡ và cho phép quyền tiếp cận công bằng với chương trình Hướng đạo sinh và các nhóm thanh niên được ấn định khác. (Những) nhân viên sau đây được chỉ định xử lý các câu hỏi và khiếu nại về cáo buộc phân biệt đối xử:

**[Insert Civil Rights Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Title IX Officer’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**[Insert Section 504 Coordinator’s Name, Email, Address, and Phone Number]**

**Quý vị có thể báo cáo trường hợp phân biệt đối xử và quấy rối do kỳ thị** với bất kỳ nhân viên nhà trường nào hoặc với Điều Phối Viên Dân Quyền của học khu nói trên. Quý vị cũng có quyền nộp đơn khiếu nại (xem dưới đây). Để có một bản chính sách và thủ tục không phân biệt đối xử của học khu, xin hãy liên hệ trường học hoặc văn phòng học khu của quý vị hoặc xem trực tuyến ở đây: **[Insert link to policy on website]**

**QUẤY RỐI TÌNH DỤC**

Học sinh và nhân viên được bảo vệ không bị quấy rối tình dục bởi bất kỳ người nào trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào của nhà trường, bao gồm trong khu trường sở, trên xe buýt của trường, hoặc ngoài khu trường sở trong hoạt động do trường tài trợ.

**Quấy rối tình dục là hành vi không được chào đón hoặc trao đổi có tính chất tình dục khi:**

* Học sinh hoặc nhân viên được hướng dẫn để tin rằng họ phải phục tùng theo hành vi hoặc trao đổi tình dục không chào đón để đổi lại có được một điều nào đó như điểm số, thăng tiến, một chỗ trong đội thể thao, hoặc bất kỳ quyết định nào về giáo dục hoặc việc làm, hoặc
* Hành vi cản trở đáng kể hiệu quả giáo dục của học sinh, hoặc tạo ra một môi trường giáo dục hoặc làm việc sợ hãi hoặc thù địch.

**Thí dụ của sự quấy rối tình dục:**

* Bắt ép người khác cho quan hệ tình dục
* Đụng chạm khiếm nhã có tính chất tình dục
* Vẽ tranh có tính chất tình dục
* Phát tán các tin nhắn, email, hay hình ảnh về tình dục rõ ràng
* Chế nhạo, phao tin đồn, hoặc sự nhận xét có tính chất gợi ý về tình dục
* Bạo hành, bao gồm hãm hiếp và cưỡng bức tình dục

**Quý vị có thể báo cáo tình trạng quấy rối tình dục** cho bất kỳ nhân viên trường học nào hoặc cho Viên chức phụ trách Tiêu đề IX của học khu, được liệt kê ở trên. Quý vị cũng có quyền nộp đơn khiếu nại (xem dưới đây). Để có một bản chính sách và thủ tục về quấy rối tình dục của học khu, xin hãy liên hệ trường học hoặc văn phòng học khu của quý vị hoặc xem trực tuyến ở đây: **[Insert link to policy on website]**

**CÁC LỰA CHỌN KHIẾU NẠI: PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VÀ QUẤY RỐI TÌNH DỤC**

Nếu quý vị tin rằng quý vị hoặc con của quý vị bị phân biệt đối xử trái phép, quấy rối do kỳ thị hoặc quấy rối tình dục khi ở trường, quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại.

Trước khi nộp đơn khiếu nại, quý vị có thể thảo luận mối quan ngại của mình với hiệu trưởng của trẻ hoặc với Điều phối viên phụ trách Phần 504, Viên chức phụ trách Tiêu đề IX hoặc Điều phối viên dân quyền của học khu, được liệt kê ở trên. Đây thường là cách nhanh nhất để giải quyết mối quan ngại của quý vị.

**Khiếu nại lên Học khu**

***Bước 1.*** *Viết Đơn Khiếu Nại*

Trong hầu hết các trường hợp, phải nộp đơn khiếu nại trong vòng một năm kể từ ngày xảy ra sự việc hoặc hành vi là đối tượng khiếu nại. Vấn đề khiếu nại phải được trình bày bằng văn bản. Xin đừng quên mô tả hành vi hoặc sự việc, giải thích lý do tại sao quý vị tin rằng đã xảy ra phân biệt đối xử, quấy rối do kỳ thị, hoặc quấy rối tình dục, và mô tả những hàng động nào mà quý vị cho rằng học khu nên thực hiện để giải quyết vấn đề. Gởi đơn khiếu nại của quý vị—bằng thư, fax, email, hoặc gửi trực tiếp—đến giám đốc học chánh của khu hoặc điều phối viên tuân hành về dân quyền.

***Bước 2:*** *Học khu điều tra đơn khiếu nại của quý vị*

Sau khi học khu nhận được đơn khiếu nại của quý vị, điều phối viên sẽ cung cấp cho quý vị một bản thủ tục khiếu nại và chắc chắn tiến hành điều tra nhanh chóng và kỹ lưỡng. Giám đốc hoặc người được bổ nhiệm sẽ hồi âm cho quý vị bằng văn bản trong vòng 30 ngày—trừ khi quý vị đồng ý thời hạn khác. Nếu đơn khiếu nại của quý vị liên quan đến những trường hợp ngoại lệ đòi hỏi phải kéo dài việc điều tra, thì học khu sẽ thông báo cho quý vị bằng thư giải thích lý do tại sao nhân viên cần thêm thời gian và hẹn một ngày mới để trả lời bằng thư.

***Bước 3:*** *Học khu trả lời đơn khiếu nại của quý vị*

Trong văn bản hồi âm, học khu sẽ bao gồm tóm tắt kết quả điều tra, quyết định xem học khu có không tuân theo luật về dân quyền không, thông báo rằng quý vị có thể kháng cáo quyết định này, và bất kỳ biện pháp nào cần thiết để học khu tuân theo luật pháp về dân quyền. Những biện pháp chấn chỉnh sẽ được thực hiện trong vòng 30 ngày sau khi gửi thư trả lời—trừ khi quý vị đồng ý với một thời hạn khác.

**Kháng cáo lên Học khu**

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của học khu, quý vị có thể kháng cáo lên ban giám đốc của học khu. Quý vị phải nộp văn bản thông báo kháng cáo lên thư ký của ban giám đốc trường học trong vòng 10 ngày sau khi quý vị nhận được thư hồi âm của học khu về khiếu nại của quý vị. Ban giám đốc trường học sẽ xếp lịch tổ chức buổi điều trần trong vòng 20 ngày sau khi họ nhận được kháng cáo của quý vị, trừ khi quý vị đồng ý thời hạn khác. Ban giám đốc trường học sẽ gửi văn bản quyết định cho quý vị trong vòng 30 ngày sau khi học khu nhận được thông báo kháng cáo của quý vị. Quyết định của ban giám đốc trường học sẽ bao gồm thông tin về cách nộp đơn khiếu nại với Văn Phòng Tổng Giám Đốc Công Huấn (Office of Superintendent of Public Instruction, OSPI).

**[Note: The appeal procedure above is based on the Washington State School Directors Association’s (WSSDA) Sample Nondiscrimination and Sexual Harassment Procedures (3210P and 3205P). WAC** [**392-190-070**](http://app.leg.wa.gov/WAC/default.aspx?cite=392-190-070) **requires each school district to provide an option to appeal the district’s decision to a party or board that was not involved in the initial complaint or investigation. If your school district has adopted a different appeal procedure, please insert it here.]**

**Khiếu nại lên OSPI**

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định kháng cáo của học khu, luật pháp tiểu bang cho phép một lựa chọn nộp đơn khiếu nại chính thức lên Văn Phòng Tổng Giám Đốc Công Huấn (OSPI). Đây là một quy trình khiếu nại riêng có thể thực hiện nếu một trong hai điều kiện sau đây đã xảy ra: (1) quý vị đã hoàn tất quy trình khiếu nại và kháng cáo của học khu, hoặc (2) học khu không tuân theo chính xác quy trình khiếu nại và kháng cáo.

Quý vị có 20 ngày để nộp đơn khiếu nại lên OSPI kể từ ngày quý vị nhận được quyết định kháng cáo của mình. Quý vị có thể gửi đơn khiếu nại lên Văn Phòng Công Bằng và Dân Quyền tại OSPI:

***Email:*** Equity@k12.wa.us **ǀ *Fax:*** 360-664-2967

***Gửi thư bằng bưu điện hoặc giao trực tiếp:*** PO Box 47200, 600 Washington St. S.E., Olympia, WA 98504-7200

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [trang web](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx) của chúng tôi, hoặc liên hệ Văn Phòng Công Bằng và Dân Quyền của OSPI theo số 360-725-6162/TTY: 360-664-3631 hoặc qua e-mail tại địa chỉ equity@k12.wa.us.

**Những chọn lựa khác về khiếu nại phân biệt đối xử**

*Văn Phòng về Dân Quyền, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ*

206-607-1600 ǀ TDD: 1-800-877-8339 ǀ OCR.Seattle@ed.gov ǀ [OCR Website](http://www.ed.gov/ocr)

*Ủy Ban Nhân Quyền Tiểu Bang Washington*1-800-233-3247 ǀ TTY: 1-800-300-7525 ǀ [Trang web của Ủy Ban Nhân Quyền](http://www.hum.wa.gov/)